

MERCOSUR/RME/CCR/XXXVII GTT-ACTA N° 01/2022

Acta de la XXXVII Reunión del Grupo de Terminología del Sector Educativo del MERCOSUR (GT-SEM)

En el marco de la Presidencia Pro Témptore del Paraguay – PPTP, en fecha 23 de marzo de 2022, con la participación de las Delegaciones de Argentina, Brasil, Uruguay y Paraguay, se desarrolló la XXXVII Reunión del Grupo de Terminología del Sector Educativo del MERCOSUR – GT/SEM, a través de la modalidad de videoconferencia, en base a lo establecido en la Resolución GMC N° 19/12.

En la reunión se han desarrollado los siguientes temas:

1. Bienvenida y presentación de las delegaciones

La reunión se inició con la bienvenida y agradecimiento a las delegaciones participantes por parte de la delegación de Paraguay, previa justificación por los inconvenientes para el inicio de la reunión surgidos a raíz de la tormenta acaecida desde la madrugada en el país.

La lista de participantes consta en el **Anexo I**.

2. Lectura y aprobación de la Agenda

La representante de Paraguay leyó la Agenda Preliminar, momento en que la Coordinadora del Programa de Integración Regional (Argentina), solicitó cambiar en el título de la Agenda el término *Ad Hoc* por “Grupo de Trabajo”, informando que en la última Reunión de Ministros celebrada en Brasil, el 17 de noviembre de 2021, se aprobó constituir nuevamente en Grupo de Terminología a la Comisión Ad Hoc, decisión celebrada por los participantes.

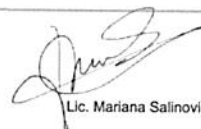
Continuando con la lectura de la Agenda preliminar, se mencionó que en Asuntos varios, se estará presentando la solicitud remitida por la representante de Paraguay días antes de la reunión al Grupo de Trabajo de Indicadores, para la definición de un término. Ante la consulta sobre la forma de recepción de pedidos de definiciones, se informó que las solicitudes recibidas, en Paraguay, la primera vez (realizado por el Grupo de Trabajo de Escuelas de Frontera) se realizó a través de una nota dirigida a la Comisión Ad Hoc, y en esta ocasión a través de un correo electrónico dirigida a la Sra. Zulma Morales, representante titular de Paraguay.

Sin nada más que modificar, se presenta la Agenda aprobada en el **Anexo II**.

3. Lectura del Acta de la XXXVI Reunión de la CAHT

La lectura del Acta XXXVI Reunión estuvo a cargo del representante de Brasil.

En el momento de dar lectura al punto 4, referido a la presentación del uso del sistema informático TemaTres, la representante de Argentina mencionó que la persona responsable


Lic. Mariana Salinovic

Mag. Zulma Morales
Directora General
Dirección General de Desarrollo Educativo

de dicho sistema informático ha realizado a fines del año 2021 las reuniones con los representantes de cada país en el tiempo que han fijado; en las mismas presentó la herramienta tecnológica y despejó dudas que han surgido, cumpliendo así el primer compromiso asumido.

Respecto a la reunión conjunta prevista para abril del 2022, solicita se deje sin efecto dicho compromiso, considerando que la Técnica, especialista en el tema, ya no forma parte del plantel de la Biblioteca Nacional de Maestras y Maestros, desde donde se acompaña la Terminología del MERCOSUR; los participantes apoyaron la solicitud, quedando así cancelada dicha actividad.

4. Presentación de actividades pedagógicas desarrolladas en conmemoración al día del MERCOSUR

La representante de Paraguay menciona que ha participado, junto a representantes de otros grupos del MERCOSUR, de una mesa para la elaboración de una propuesta pedagógica a ser implementada en la semana del MERCOSUR (del 21 al 26 de marzo) en todos los niveles y modalidades del sector educativo. El tema elegido para promocionar al MERCOSUR ha sido "*Artesanía: la cerámica como patrimonio cultural*".

Se presenta la propuesta pedagógica en el **Anexo IV**.

5. Recordatorio del Plan de Acción del GTT correspondiente al Primer semestre 2022

Se da lectura a las actividades previstas para ser desarrolladas en el primer semestre del 2022, en este marco queda bajo la responsabilidad de cada país continuar con las actualizaciones de los términos necesarios en el BDT y la consolidación de árboles de dominio (Actividades 1 y 2 respectivamente).

Respecto a la difusión de la existencia del BDT (Actividad 4), la representante de Argentina estará averiguando sobre la carpeta virtual que se había propuesto crear para compartir las estrategias elaboradas por cada país para la difusión del Banco.

En cuanto al cumplimiento de las instancias de formación, capacitación e intercambio de terminología educativa en los países del MERCOSUR (Actividad 6), la representante de Argentina propone iniciar una nueva línea de trabajo orientada a utilizar el Banco de Datos Terminológico como herramienta de descripción documental que facilite la búsqueda, recuperación, uso y re-uso de la información educativa relevante para la coordinación de las acciones que llevan adelante los países miembros. Además de otorgar dinamismo y actualización al trabajo terminológico que viene llevando a cabo el GTT, se plantea como una forma de contribuir a la preservación y resguardo electrónico de documentación sustancial para la comunicación, el intercambio y la gestión educativa regional, así como para identificar lagunas del BDT. Se propone avanzar sobre la elaboración de este tema propuesto en el próximo semestre, luego del análisis de las posibilidades técnicas para su implementación.






Lic. Mariana Salinovic


Mag. Zulma Cecilia Pérez
Dirección General de Desarrollo Educativo

La Sra. Inés González (Argentina) mencionó que se estará comunicando con la Delegación de Bolivia para relevar con ellos sus necesidades de capacitación para el uso del software.

Respecto a la actividad 7: “Interactuar como soporte terminológico para el CCR y las distintas Comisiones o Grupos de trabajo”, el representante de Uruguay propuso solicitar una reunión con representantes del Grupo de Trabajo de Escuelas Interculturales de Fronteras (GTEIF) a fin de evaluar si han sido pertinentes y/o útiles, para los fines que se propusieron, las definiciones elaboradas de los términos que han solicitado; propuesta aceptada que queda como pendiente a ser cumplida.

Las acciones a desarrollarse en el primer semestre del 2022 se presentan en el **Anexo V**.

6. Seguimiento a las Acciones pendientes del año 2021

Se da lectura a las Acciones que quedaron pendientes en el año 2021, con las siguientes acotaciones:

A.4 Difusión de la existencia del BDT: Representantes de Argentina estarán dando seguimiento a la creación de la carpeta virtual.

A.5 Establecer lazos con interlocutores especializados en educación en los países del MERCOSUR:

A.6 Taller virtual grupal sobre actualizaciones y uso del software TemaTres: Ya quedó tratado en el momento de la lectura del Acta de la reunión anterior.

A.7 Interactuar como soporte terminológico para el CCR y las distintas Comisiones o Grupos de trabajo: Este tema ya quedó tratado en el punto anterior.

Se presentan las Acciones pendientes del año 2021 en el **Anexo VI**.

7. Cronograma de reuniones del GTT– Primer semestre Año 2022

Mes de abril: la capacitación grupal sobre el software TemaTres y las nuevas funcionalidades, previsto para el mes de abril, queda sin efecto, tema debatido en el tercer punto.

Mayo: martes 10, reunión ordinaria del GTT.

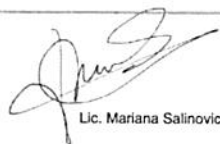
Junio: reunión de presentación del informe de gestión y cierre de la Presidencia Pro Témpore de Paraguay.

Se recordó que las convocatorias a reuniones quedan abiertas a necesidades emergentes.

Se presenta el cronograma de reuniones del GTT, correspondiente al primer semestre del 2022 en el **Anexo VII**.






Lic. Mariana Salinovic


Mag. Zulma Morales
Directora General
Dirección General de Desarrollo Educativo

8. Asuntos varios

La representante del Grupo de Trabajo de Indicadores, solicitó la definición del término “Estudiante extranjero/internacional”, en este marco el GTT mencionó la importancia de conocer el contexto en el que se estará utilizando el término, pues puede tener diferentes acepciones de acuerdo al uso que se le pueda dar; respecto a la metodología de trabajo mencionaron que se realizará a través del correo electrónico.

Ver solicitud remitida vía Email en **Anexo VIII**.

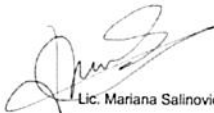
9. Cierre de la reunión

Sin otro tema que tratar, siendo las 12:12 horas del día 23 de marzo de 2022, se da por finalizada la XXXVII Reunión del Grupo de Trabajo de Terminología del Sector Educativo del MERCOSUR (GTT/SEM).

ANEXOS

Los Anexos que forman parte de la presente Acta son:

- Anexo I Lista de participantes
- Anexo II Agenda de la reunión
- Anexo III Resumen del Acta
- Anexo IV Propuesta pedagógica a desarrollarse por la semana del MERCOSUR
- Anexo V Acciones a desarrollarse en el primer semestre del 2022
- Anexo VI Acciones pendientes del año 2021
- Anexo VII Cronograma de reuniones del GTT, primer semestre 2022
- Anexo VIII Solicitud de definición de término


Lic. Mariana Salinovic

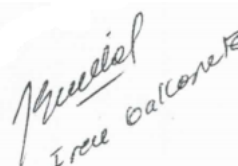
Por la Delegación de Argentina
GTT


Lic. Zelmar Rodríguez
Directora General
Ministerio de Educación y Ciencia

Por la Delegación de Paraguay
GTT


Documento assinado digitalmente
gov.br
GUILHERME VEIGA RIOS
Data: 20/06/2022 12:03:30-0300
Verifique em <https://verificador.iti.br>

Por la Delegación de Brasil
GTT


Irene Calcone

Por la Delegación de Uruguay
GTT